

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćbym miał rację, nie umiałbym (Mu) odpowiedzieć, błagałbym o litość mojego sędziego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choćbym miał rację, jak bym ją wyraził? Błagałbym tylko o litość mojego sędziego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choćbym był sprawiedliwy, nie odpowiedziałbym mu, lecz błagałbym swojego sędziego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któremu, chociażbym był sprawiedliwym, nie odpowiem; owszem się sędziemu memu upokorzę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który, choćbych miał co sprawiedliwego, nie odpowiem, ale Sędziego mego prosić będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć słuszność mam, nie odpowiem, a przecież błagać będę o litość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choćbym i miał słuszność, nie otrzymałbym od niego odpowiedzi, mojego sędziego musiałbym błagać o litość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż miałbym rację, nie odpowiem, tylko będę błagał o litość mojego Sędziego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćbym miał słuszność, cóż mógłbym odpowiedzieć? Swego Sędziego musiałbym błagać o łaskę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chociaż miałbym słuszność, On nie odpowiada, mamże błagać o litość swojego sędziego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хоч я є праведний не вислухає мене, благатиму його суду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jemu choćbym miał słuszność – nie wolno odpowiedzieć, więc Tego, co mnie potępia, muszę błagać o miłosierdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	któremu bym nie odpowiedział, nawet gdybym istotnie miał rację. Mego przeciwnika w sporze sądowym błagałbym o łaskę.